|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **DIMITRI OSTAPCHUK**  Kalinina str., 44-77  Cherkassy 18016  Ukraine | Tel.: +380 (47) 734003  Mobile: +380 50 547 4242  e-mail: [dmitriost@gmail.com](mailto:dmitriost@gmail.com)  [dmitrii.ostapchuk@gmail.com](mailto:dmitrii.ostapchuk@gmail.com)  <http://www.proz.com/profile/1686325> | D:\Загрузки\Изображения\Dimitrii.jpg |
| **FORMAZIONE** | Università statale di Kiev, facoltà di lingue romane e orientali | |
| **QUALIFICHE** | Laureato in: TRADUTTORE / INTERPRETE delle lingue romane e orientali: italiano, francese, spagnolo, portoghese, inglese, arabo | |
| **LINGUA MADER** | Russo, ucraino | |
| **Source language** | Italiano | |
| **ServiZI** | Traduzione, interpretazione | |
| **SOFTWARE** | Windows 7, SDL Trados Studio 2011, Déjà vu, Memo Source, Tstream Editor, Microsoft Office, Power Point, Adobe… | |
| **ESPERIENZE PRECEDENTI** |  | |
| 2010 – fino a presente | ALTERA AZTECA MILLING UKRAINE - GRUMA CORPORATION (italiano – interpretazione traduzione, spagnolo, inglese – traduzione). | |
| 2007- 2010 | INTER-TEXT, agenzia di traduzioni, Cherkassy/Kiev (contratto freelance - italiano, inglese, spagnolo, francese, portoghese). | |
| 1995 – 2010 | Agricolsemi s.r.l. – traduzione, interpretazione (italiano) | |
| 1993 - 1995 | Societa mista “CHERITA”, Cherkassy, traduzione, interpretazione - italiano. | |
| 1991 - 1993 | “KARPATPRESSMASH” agglomerazione scientifica e di produzione – traduzione / interpretazione (italiano, spagnolo, inglese). | |

Tariffe: Italiano - Russo: 0.06 - 0.09 EUR per parola / 15 EUR per ora/ 100 EURO per giorno

Italiano - Ucraino: 0.06 - 0.09 EUR per parola / 15 EUR per ora/ 100 EURO per giorno

NEGLI ULTIMI ANNI, SONO STATO CONCENTRATO NELLE TRADUZIONI / INTERPRETAZIONI NEI SETTORI:

* Tecnico, industriale;
* Settore legale e finanze;
* Installazione, operazione, servizio e manuali di manutenzione per macchine industriali di agricoltura, industria alimentare;
* Riscaldamento, ventilazione, sistemi di condizionamento aria, sistemi di controllo sili e altri sistemi di stoccaggio per prodotti alimentari;
* Case ecologiche, mobili, turismo, industria verde;
* Sistemi di qualità e di sicurezza per la produzione alimentare;
* Documentazione e certificazione HACCP e BRC.